

中國古典
小說用語

辭典

中國古典小說用語辭典

田宗堯・編著

73·12·0703

·80010·

中國古典小說用語辭典

編著者 田 宗 堯

發行人 王 必 成

出版者 聯經出版事業公司

臺北市忠孝東路四段五六一號

電話：七六二七四二九

郵撥：〇一〇〇五五九一三號

行政院新聞局登記證局版台業字〇一三〇號

保有版權·翻印必究

中華民國七十四年三月初版

定價：新臺幣五五〇元

前言

十來年以前，因為工作上的需要，常常爲了解決古典小說裏的俗言俚語等問題，大費手腳。前人已有的解釋方言俗話的著作，雖然不少；但是不是偏重於對某一地區特有方言的考證，如孫錦標的南通方言疏證、嚴芙蓀的上海俗語大詞典，就是局限於對某一本小說裏詞語的解釋，如姚靈犀的瓶外卮言、何心的水滸考證，再不然就是所收詞語有限，對一般讀者，不盡合乎需要，如錢大昕的恆言錄、李鑑堂的俗語考源，又有的雖然篇幅浩大，收羅俗語也多，但是一方面不是爲了看小說的人寫的，一方面也只舉例證，註明詞語的出處，而不加應有的解釋，以至於使用的人還得憑自己的經驗能力，猜測其中的含義，如孫錦標的通俗常言疏證。這些學者們的著作，對研究我國方言俗語，固然具有非常的價值；但是對一般讀小說的人，一來因爲這類工具書搜求不易；二來即使能全部買到，也所費很多，單單爲了看小說而建立一個方言俗語工具書的個人圖書館，猶之割雞而非得用牛刀不可，實在要求太過。所以那時常想，要是能有一本專爲看古典小說用的詞典就好了。

不久之後，友人賀德儒君從台北買回來中華書局印的小說詞語滙釋一冊相贈，對我實不啻是從天上掉下來了一顆明星，當時的高興，實在是無法形容的。後來使用起來，才又發現，小說詞

語滙釋所收的詞語不十分夠多。有些一般字典查不到的詞或俗語，那本書裏也找不到。因此就想，要是能有一本供一般讀者使用，在收錄詞語方面，較為完善的方言詞語字典就好了。這樣一想，自己便不揣棉薄，煞有介事的收集起材料來了。這是民國六十年夏天的說話。當時的決定是把小說詞語滙釋擴大。凡是原書已經有的詞語，除極少數外，一律收錄。原書間或有解釋不大妥當的地方，也都予以改正；材料不完全的地方，也儘可能的予以補充。從六十年夏天起，因為自己工作的時間問題，時作時輟，而且越到了後來，越想半途而廢。這樣漓漓拉拉，經過了七年的時間，總算把自己能找到的，一般人所常看的小說看完了。前後計算，一共看了七十種小說，收集了兩萬條左右的詞語。整理的時候，發現其中偶有幾條，似乎太普遍了一點兒，可是爲了使這本書能適合各種讀者之用，沒有刪除，希望高明人士原諒。關於這些詞語的解釋，有的是從別的詞典、專著如俚言解、常談考誤、談微、詩詞曲語滙釋等查考出來的，有的是從有註解的本子裏選擇收集來的，有的是自己記憶裏有的，有的是向別人請教來的。沒處去找，也沒有人可請教的各條，就利用比較的方法，從幾個例句中找出一個可以通用又比較合理的解釋來，希望至少能達到「雖不中，不遠矣」的程度。我國幅員廣闊，方言也多；而且幾百年前的人和各地地方的人說的寫的俗話，目前還在使用的固然不少；不再看見聽見的也很多，而且其中有不少只是局限一時或一地的，實在不是像我這樣一個學識粗淺而又孤陋寡聞的人所能全部弄清楚的。因此很盼望學者專家及鄉音中有此類方言俚語的人士，多加指教，以便將來能加以改訂增刪，使用這本書的人，能得更多的好處。

這本書能夠出版，得到好友政大侯志漢教授的幫忙很多，謹借這個地方，向他致謝。又聯經出版事業公司林載爵先生、方清河先生，東吳大學沈淑芳小姐，靜宜文理學院胡萬川教授，都曾給我很多幫助，在此也很誠懇的向他們致謝。

田宗堯

中華民國七十二年二月十八日

凡例

一、本書所收詞語，除三國演義外，全部是採自白話體裁的通俗小說。上起宋、元，下至清末。近人所作小說的詞語，並未包括在內。

一、本書所收詞語，以首字筆畫多少爲序。一畫之中，又依字典部首次序排列。首字相同者，以字數多少爲序。首字相同而字數亦相同者，以次字筆畫多少爲序。

一、某一詞語在小說中的用法，和平常的用法不同的，只列小說中的特殊用法。如「水火」，本書只列小說中的意義「大小便」、「互相仇視攻訐」等，而不列「水和火」。

一、詞語有詞尾「兒」、「子」、「裏」等，如與沒有此類詞尾時意義相同，則並不全作爲別一條詞語視之。但是如有詞尾和沒詞尾時意義不同，則作爲兩條不同的詞語對待。如「孤拐」是「踝骨」，而「孤拐兒」是「孤單無靠的人」，就作兩條對待。

一、凡意義相同而首字又相同的，不論各條字數多寡，均以合併爲一條爲原則。意義相同但首字不同的，則分別排列，而以「解釋見某某條」或「參看某某條」來使二或數條同義詞語發生聯繫。或前見後，或後見前，要皆以某詞語爲正、爲常用爲原則。

一、本書所收詞語，以兩字或兩字以上爲原則。唯有少數單字，在小說中另有意義，不容易在一

般字典中找到。例如：「毛」字在小說中另作「生氣」、「害怕」和「傴僂」解釋。這類單字，也就收入本書。

一、本書所收方言，屬於某一特殊地區的，下邊就注明所屬的方言區域，例如：「閩佬」下注明「吳語」，「醜八怪」下注明「北平土話」。不過，這類注解只作參考，並非肯定某一詞語絕不見於其他方言。

一、方言所用之字，常只取其聲音相同，與本字之意義無關。其中某字或為某字音轉，或為某字之假借，或為某字之訛誤，或為某字之異體，凡可確定者，都一一說明；無法確定或不關緊要者，則置而不論。

一、本書每一詞語，為了篇幅的關係，以只舉一例為原則。偶有二例或三例者，是因為某詞語在此例句中的用法不盡相同的緣故。

一、本書所收詞語，有時間同一詞語，所用之字讀音不同，意義因之而亦有異者，則盡可能注明讀音。例如：「行貨」注明「行音刑」，「行計」注明「行音杭」。遇一詞語而有詞類之不同者，也分別注明。例如：「影」作名詞用是「人像」，作動詞用是「掩蔽」。

檢字索引

一 畫

一
 二
 丁
 了
 力
 上
 千
 天
 弔
 火
 主
 代
 出

一 左 二
 一 交 二
 一 向 二
 一 回 二
 一 色 二
 一 行 二
 一 弄 三
 一 把 (一把子) 三
 一 折 三
 一 角 三
 一 味 (味地) (味價) (味頭) 三
 一 呵 四
 一 宗 四
 一 命 四
 一 和 四
 一 性 四
 一 房 四
 一 泡 (泡子) (泡仔) 五
 一 牀 五
 一 直 五

一 挂 五
 一 派 五
 一 陌 五
 一 併 五
 一 划 (划地) 五
 一 套 六
 一 家 (家子) 六
 一 徑 (徑裏) (徑) 六
 一 拳 六
 一 時 (時間) 六
 一 晌 六
 一 氣 七
 一 笏 七
 一 記 七
 一 起 (起子) 七
 一 偏 七
 一 從 七
 一 捲 七
 一 撥 七
 一 淘 七

一票.....八

一竟.....八

一筴.....八

一連.....八

一就.....八

一替.....八

一款.....八

一發.....八

一程（一程子）（一程兒）.....八

一等.....九

一衆.....九

一都.....九

一順.....九

一勢.....九

一場.....九

一廈.....九

一搭（一搭）.....九

一會.....〇

一楞.....〇

一歇.....〇

一溜（一溜兒）.....〇

一碗.....〇

一腳.....〇

一號.....一

一頓.....一

一像.....一

一榨.....一

一領.....一

一撇（一撇子）.....一

一撈.....一

一摺.....一

一箭.....一

一賣.....一

一跣.....一

一遭.....一

一輩.....一

一餉.....一

一壁（一壁廂）.....一

一霎（一霎兒）（霎間）.....一

一頭.....一

一應.....三

一盪.....三

一總.....三

一櫛.....三

一覺.....三

一丈青.....三

一口中（口鐘）.....四

一太些.....四

一子兒.....四

一天火.....四

一巴掌.....四

一扎頭.....四

一斗珠.....四

一斗家.....四

一片價.....四

一片聲.....四

一世界.....四

一卯兒.....五

一本帳.....五

一丟兒.....五

一地裏	五
一字兒	五
早起	五
一些些	五
別氣	五
屁股	五
事兒	五
到處	六
念兒	六
抹光	六
抹地	六
抹兒	六
抹頭	六
根子	六
股兒	六
肩兒	六
陀兒	六
便價	六
品鍋	七
垛兒	七

一星子（一星兒）	七
一味地	七
一盼心	七
一迷的（一迷地）	七
一個大	七
一個家	七
一家貨	七
一烘兒	七
一納頭	七
一索兒	八
一陣風	八
一骨碌（一骨魯）（一豁碌）（一谷碌） （一穀轉）（一穀轆）（一穀轆子）	八
一骨辣	八
一條提	八
一條棍	九
一條腿	九
一條價	九
一造的	九
一景兒	九

一停兒	九
一湯的	九
一等的	九
一答兒（一答裏）	九
一週遭	九
一軸子	〇
一順兒	〇
一黑早	〇
一幹仔	〇
一搭的	〇
一搭裏	〇
一會家	〇
一溜子	〇
一溜家	〇
一溜烟（一溜風）	〇
一溜雷	〇
一窠子	一
一道烟	一
一道風	一
一零兒	一

一鼓兒……………二
 一滾烟……………二
 一窩子……………二
 一窩兒……………二
 一窩蜂（窩風）……二
 一窩絲……………二
 一裹圓……………二
 一裹窮……………二
 一趂頭……………二
 一唧嚕……………二
 一擎氣……………二
 一擎頭……………二
 一馱兒（駝兒）……二
 一遭子……………二
 一舖兒……………二
 一頭水……………二
 一檔子……………二
 一鍋粥……………二
 一磨子……………二
 一點頭……………三

一攢子……………三
 一覺睡……………三
 一灣子……………三
 一疊聲……………三
 一攪果……………三
 一轡頭……………三
 一靈兒……………三
 一了百成……………三
 一了百當……………三
 一刀一割……………四
 一刀兩段……………四
 一丈八跳……………四
 一口價兒……………四
 一大郎當……………四
 一大躉兒……………四
 一不扭衆……………四
 一天星斗……………四
 一古腦兒（裹腦子）（股腦子）……四
 一打躉兒……………五

一瓜一帶……………五
 一吃一添……………五
 一字交椅……………五
 一老一實……………五
 一吹一唱……………五
 一床一臥……………五
 一床三放……………五
 一折一磨……………五
 一步一踱……………五
 一沖性兒（寵性兒）（銃子性兒）……五
 一言兩決……………六
 一來二去……………六
 一味倒邊……………六
 一底一面……………六
 一抹汗兒……………六
 一長二短（長一短）……六
 一長兩短（長半短）……六
 一狠二狠……………六
 一盆火兒……………六

一紅二白……………二六
 一個菓子……………二六
 一家一火……………二七
 一家一計……………二七
 一差二誤……………二七
 一差二錯（一差兩悞）（一差兩訛）二七
 一差半錯……………二七
 一拳打倒……………二七
 一拳柱定……………二七
 一時一霎……………二七
 一時半刻（一時半霎）……………二七
 一班一輩……………二八
 一馬一鞍……………二八
 一條腸子……………二八
 一條簾兒……………二八
 一混湯子……………二八
 一就手兒……………二八
 一替一句……………二八
 一答一合……………二八
 一絲半絲（一絲半線）……………二八

一絲兩氣……………二八
 一絲兩縷……………二八
 一路神祇……………二九
 一場括仔……………二九
 一擲兩開……………二九
 一會之人……………二九
 一溜串兒……………二九
 一着高低……………二九
 一道泡子……………二九
 一跳八丈……………二九
 一鼓一板……………二九
 一窩一拖……………二九
 一窩一塊（窩一被）……………二九
 一撒手兒……………三〇
 一箭上垛……………三〇
 一箭雙雕……………三〇
 一緣一會……………三〇
 一鞍一馬……………三〇
 一雙兩好……………三〇
 一繳過兒……………三〇

一攬包收……………三〇
 一力降十會……………三〇
 一打三分低……………三〇
 一字肩背心……………三〇
 一竹竿到底（一竹竿打到底）……………三一
 一言抄百總……………三一
 一班半點兒……………三一
 一畝三分地……………三一
 一馬跨雙鞍……………三一
 一絲沒兩氣……………三一
 一蒂兒到底……………三一
 一窩兒窩兒……………三一
 一遞一個家……………三一
 一鼻孔出氣……………三一
 一鍬掘個井……………三一
 一不做，二不休……………三一
 一尺水，十丈波……………三一
 一日三，三日九……………三一
 一日兩，兩日三……………三一
 一字襟坎肩兒……………三一

一年大，二年小	三二
一而二，二而一	三二
一而二，二而三	三二
一再，再而三	三二
屁股，兩肋巴	三二
是一，二是二	三二
秤不抵一秤	三二
一掌小米數兒	三三
一想紅，二想黑	三三
一夥子持臥單	三三
一頭撞倒南牆	三三
一點水一個泡	三三
一女不喫兩家茶	三三
一且無常萬事休	三三
一個巴掌拍不響	三三
一條跳板上走路	三三
一筐一擔的人家	三三
一腳踏了兩家船	三三
一塊石頭落了地	三四
一碗水往平處端	三四

一緊二慢三罷休	三四
一遍生活兩遍做	三四
一子出家，七祖升天	三四
一句說話，兩個半句	三四
一佛出世，二佛涅槃（一佛出世，二佛升天）（一佛出世，二佛生天）	三四
一物不成，兩物見在	三四
一壁打鼓，一壁磨旗	三五
一頭放火，一頭放水	三五
一龍九種，種種各別	三五
一個衣包裏爬出來的	三五
一個鼻子眼兒裏出氣	三五
一塊羊肉，落在狗口裏	三五
一隻碗不響，兩隻碗叮嚀	三五
一鞭一條痕，一摑一掌血	三五
一來照顧郎中，二來又醫得眼好	三五
一斗米養個恩人，一石米養個仇人	三六

一個碗內兩張匙，不是湯着就抹着	三六
一揪揪了個銀娃娃，還要尋他娘母兒哩	三六

二畫

丁	
丁八	三七
丁字兒	三七
丁一卯二（丁一確）	三七
丁嘴鐵舌	三七
丁是丁，卯是卯	三七
丁對丁，鐵對鐵	三七
七	
七	三七
七八	三八
七單	三八
七打八	三八
七件事	三八

七星板	三八
七了八當	三八
七上八下	三八
七上八落	三八
七丈八小	三八
七手八腳	三九
七出之條	三九
七本八利	三九
七死八活	三九
七老八十 (七老八老)	三九
七言八語	三九
七事八事	三九
七事合包	三九
七拉八扯	三九
七長八短	四〇
七青八黃	四〇
七首八腳	四〇
七病八痛	四〇
七高八低	四〇
七個八個	四〇

七張八嘴	四〇
七跌八撞	四〇
七搭八搭	四〇
七窩八代	四〇
七嘴八張	四〇
七擔八捱	四一
七蹤八跳	四一
七十三，八十四	四一
七個窟窿，八個眼兒等着	四一
乜	四一
乜斜 (乜乜斜斜)	四一
乜釐	四一
乜乜屑屑 (乜乜趔趔)	四一
乜斜纏帳	四一
九	四一
九原	四一
九眷	四二
九連環	四二
九頭蟲	四二
九九歸原	四二

九流三教	四二
九牛去一毛	四二
九牛拉不轉	四三
九六七銀子	四三
九燉十八火	四三
了	四三
了手	四三
了劣	四三
了利	四三
了卻	四三
了局	四三
了兒	四三
了事	四三
了帳	四四
了得	四四
了當	四四
了落	四四
了話	四五
了事環	四五
了當不得	四五

人無千日好，花無百日紅……	五一
人家給個棒槌，我就認作針……	五一
人有千算，天有一算，天若容人算，世間無窮漢……	五一
入	
入己……	五一
入舍……	五一
入定……	五一
入肩……	五一
入馬……	五一
入骨……	五一
入港……	五一
入腳……	五一
入話……	五一
入鉢……	五一
入頭……	五一
入簾……	五一
八	
八刀……	五二
八老……	五二

八行……	五二
八座……	五三
八專……	五三
八大八……	五三
八不就……	五三
八字紅牆（八字八釐兒）……	五三
八怪七喇……	五三
八面見光……	五三
八病九痛……	五三
八擡八簇……	五三
八棒十三的罪過……	五四
八十歲學吹鼓手……	五四
八十歲媽媽嫁人，圖生圖長……	五四
八十年不下雨，記他的好晴兒……	五四
八十歲媽媽沒牙，有那些昏說的……	五四
刁	
刁……	五四
刁獸……	五四

刁蹬……	五四
刁嘴……	五四
刁鑽……	五四
刁刁的……	五四
力	
力把（力巴）……	五五
力氣……	五五
力力碌碌……	五五
十	
十番……	五五
十窮……	五五
十三腔……	五五
十生九……	五五
十扯一……	五五
十樣錦……	五五
十輪酒……	五六
十方地面……	五六
十生不死……	五六
十字八道……	五六
十字花押……	五六